

CAPÍTOL 6

Pedro Saputo y o miraglo d'Alcolea de Zinca



Braulio Foz:

- En Almudévar cosa no eba cambiata.
Eban pasato dos añadas dende que Pedro se marchó
y tot seguiba igual.

Pasoron 6 días y plegaron dos ombres ricos a o lugar.
Veniban d'o lugar d'Alcoleya de Zinca
y quereban falar con Pedro Saputo.

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Emos sentiu que Pedro Saputo ha tornato t'Almudévar.
Queremos falar con el para demandar-le consello.

Pedro Saputo:

- Muito bien.
Pues aquí soi.
En qué tos puedo aduyar?

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Tenemos muito vin dende fa tiempo
y lo queremos vender.
Pero no bi ha traza de que belún nos ne merque.

Pedro Saputo:

- Cuántos litros de vin tenez?

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Más de 200 mil litros!

Pedro Saputo:

- Y qué gano yo con vender ixe vin?

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- **Te pagaremos una cuartalada d'o que vendas.**

Pedro Saputo:

- **O vin sape encara a vin, o u ye apuntato?**

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Encara sape a vin.
Y ye un vino con buena sapia.
Pero tenemos miedo de que se vuelva vinagre.

Pedro Saputo:

- Vale.
Tos aduyaré a vender o vin.
Pero quiero que me paguez por abanze.
O pre d'o vin serán dos **reyals de plata.**

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- No tenemos tantos diners!

Os ombres ricos le proponen a Pedro pagar-le a cuarta parti d'a valor d'o vin. Por exemplo, si fuera en l'autualidat y usasen euros: si un litro de vin cuesta 1 euro, Pedro se quedarba con 25 zentimos por cada litro de vin que vendese.

O vin que se conserva en malas condicions u que se conserva por muiet tiempo y no se consume, se puede volver vinagre. O vinagre sape más agro que o vin.

Os **reyals de plata** yeran atro tipo de monedas que s'usaban en ixa epoca.

Pedro Saputo:

- Pus ya podez buscar os diners do queraz.
Tos aduyaré a vender o vin,
cuan me paguez por abanzato.

Y tranquilos, tos mantornaré os diners d'o vin
que no consiga vender.

Os dos ombres ricos fueron t'Alcoleya de Zinca
y pilloron os diners que demandaba Pedro Saputo.
O ombres tornoron t'Almudévar a os pocos días.

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Pedro, aquí tienes os diners.

Pedro Saputo:

- Muito bien.
Agora tenez que fer lo que tos voi a dezir:
irez por os lugares de Uesca, d'o **Semontano**,
d'a **Litera y a Ribagorza** nunziando un miraglo:
Pedro Saputo va a saltar as **Ripas d'Alcoleya**
o **día de San Miguel**.

As personas que quieran venir a veyer iste miraglo
nomás tienen que venir a veyer-me ixe día
y mirar entalto cuan salte.

Os dos ombres ricos se miroron arrapatos
por lo que deziba Pedro.

Rico d'Alcoleya de Zinca:

- Pero, qué yes dizindo?
Yes estorbau?

Pedro Saputo:

- No soi estorbau.
No vos preocupez.
Vusatros encargaz-tos de voziar o miraglo.

Rico d'Alcoleya de Zinca:

- Y cómo piensas vender o nuestro vin?

Pedro Saputo:

- Ya lo veyerez...

Os dos ombres ricos se marchoron d'Almudévar.
Cuan saliban d'o lugar, uno d'ellos fabló.

Rico d'Alcoleya de Zinca:

- **A suya alma en a suya palma.**
Lo que nos importa ye que o nuestro vin se venda.
Lo que le pase a Pedro Saputo ye cosa d'el.

L'ombre rico dize ista frase que sinifica que Pedro ye responsable d'o que pase cuan salte d'as Ripas. Ye una esprisión parexita a: "el saprá lo que fa".

Pedro teneba un plan ta vender o vin.
Cuan plegó ta la suya casa se lo contó a su mai.

Pedro Saputo:

- Uei he feito un trato ta ganar firmes diners.

Mai de Pedro Saputo:

- Ah sí?
Con quí?

Pedro Saputo:

- Con dos ombres ricos d'Alcoleya de Zinca.
Quieren vender muito vin y m'han pedido aduya.

Mai de Pedro Saputo:

- Y cómo vas a vender ixé vin?

Pedro Saputo:

- Voi a saltar las Ripas d'Alcoleya.
Vendrá muita chen a veyer-me saltar.

L'ambién será festero

y a chen beberá muito vin.

Ista esprisión sinifica
que chen desfrutará y
estará alegre.

Mai de Pedro Saputo:

- Pero, qué yes dizindo?!
Vas a saltar as Ripas d'Alcoleya?!
Te vas a matar Pedro.
No lo faigas, por favor.

A mai de Pedro pretó a plorar en ixe inte.
Pedro s'itó a redir.

Pedro Saputo:

- No te'n faigas, mai.
No tiengo intenzión de saltar.
Tiengo un plan.

Su mai se quedó más tranquila,
pero Pedro no le dizió cosa más.

Os dos ombres ricos estioron por muitos lugares
fendo prigón d'o miraglo de Pedro Saputo.
A chen escuitaba a os dos ombres ricos
y se quedaba arrapata d'o miraglo.
Muitas personas quereban ir a veyer o salto de Pedro.

Pedro Saputo viachó t'Alcoleya de Zinca.
Plegó un día antis de San Miguel.
O lugar yera a rebutir de chen.
Bi eba 40 mil personas, alto u baxo.
Muitas personas montoron **casetas**
arredol d'o lugar.

Bi eba personas de todas as edaz
que veniban de muitos lugares distintos.
Bels lugares s'eban quedato desentos
de todas as personas que viviban allí.

En iste caso, se refiere a **casetas de campaña**, que son como casas chiquetas de tela, que se montan y desmontan y se pueden portiar ta diferens puestos.

Pedro caminaba por as carreras d'Alcoleya de Zinca.
A chen le reconoxió.
L'aplaudiban y **vitoriaban** en veyer-lo por a carrera.
Lo trataban como si fuera un éroi.
Pedro saludaba a tot lo mundo
pero no le dizió cosa a garra chen sobre o suyo plan.

Vitoriar ye aclamar a una persona. Sinifica mostrar respeto y admiración.

Plegó ta casa d'uno d'os ombres ricos d'Alcoleya de Zinca.

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Biemplegato Pedro.
Te puez quedar en a mía casa dica maitín.

Pedro Saputo:

- Muitas grazias.
Veigo que bi ha muita chen.
S'ha vendito bella cosa vin?

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Somos vendendo muito vin.
Yes pro listo Pedro.
Pero dos días son pocos
pa vender tot lo vin.

L'ombre rico dize isto porque sape que Pedro quereba achuntar muita chen pa vender o vin.

Pedro Saputo:

- No te'n faigas.
Venderemos tot lo vin.
Ya lo veyerás.

Pedro se'n fue ta la suya cambra
y ya no'n salió dica o día siguién.

Plegó lo día de San Miguel.

O sol brilaba.

A chen yera muito niervosa por veyer saltar a Pedro.

A primera ora d'o maitín se fazió una misa.

A las 11 d'o maitín Pedro Saputo salió d'a casa.

Todas as personas aplaudieron cuan vioron a Pedro.

Pedro demandaba calma y dizió en voz alta:

Pedro Saputo:

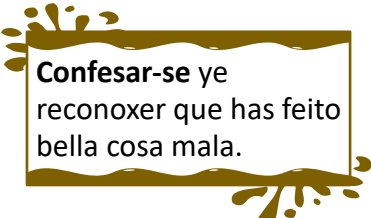
- Quiestos vezinos y vezinas.

Uei no puedo saltar as Ripas d'Alcoleya.

Mosen m'ha dito que antis de saltar

debo **confesar-me**.

Maitín saltaré!



Confesar-se ye
reconoxer que has feito
bella cosa mala.

Pedro mentiba, pero denguno lo sapeba.

A chen yera alicortata,

pero siguieron minchando y bebendo un día más.

A lo maitín siguién Pedro volvió a falar en alto:

Pedro Saputo:

- Quiestos vezinos y vezinas!
Mosen me dize que tengo que confesar
Toz os míos **pecatos**.
M'ha dito que confesar-se un solo día no ye pro
y tengo que volver a confesar-me.
Vos avisaré en que pueda saltar!

Os **pecatos** son malas azions que fan as personas seguntes as normas d'a relichión cristiana. Por exemplo, furtar ye un pecato.

Pedro tornaba a dezir mentiras.

A chen yera espazenziata por veyer a Pedro.

Bellar personas s'aclamaron por asperar atro día,
pero siguioron minchando y bebendo.

Pedro tornó ta casa d'o rico ta charrar con el.

Pedro Saputo:

- Cómo va la venda d'o vin?

Ombre rico d'Alcoleya de Zinca:

- Que cómo va?
Maitín tendrán que beber-se as suyas fiezes,
porque o vin se va a acotolar uei.
Imos a vender tot lo vin!
Yes un chenio, Pedro Saputo!

Ista esprisión quiere dezir que Pedro ye mui listo.

Pedro Saputo:

- Mui to bien.
Agora deziz-le a toda la chen
que maitín saltaré a las dos d'o meyodía.

L'ombre rico fazió lo que deziba Pedro.

A o día siguién Pedro se'n puyó ta las Ripas.
Cuan plegó ta o cobalto, se miró cara t'abaxo
y gritó en voz alta:

Pedro Saputo:

- Querez que salte d'ista ripa?

Todas as personas que bi yeran asperando
y mirando a Pedro, gritoron de vez:

Chen en Alcoleya de Zinca:

- Sí!

O grito se sintió mui to fuerte
y resonó por 15 minutos por as ripas.
Varias personas s'espantoron de l'**estrapaluzio**.

Un **estrapaluzio** ye un
rudio mui fuerte.

Braulio Foz:

- Bi eba 5 mullers que yeran embarazatas que, d'a estreta por o estrapaluzio, **malparioron** astí mesmo. Os maritos, en ixé inte, tamién s'espantoron.

Y tu, quiesto leutor, t'estarás preguntando:

A qué fin van a veyer a Pedro saltar d'as Ripas, con una empreñatura tan abanzata?

Yo te lo voi a esplanicar, quiesto leydor.

As mullers teneban muitas ganas de veyer a Pedro Saputo.

U veyeban saltar a Pedro u se moriban.

Y claro, ye millor malparir que morir.

Pedro tornó a preguntar a toda la chen:

Pedro Saputo:

- Tot lo mundo quiere que salte?

Chen en Alcoleya de Zinca:

- Sí! Sí!

Pedro Saputo:

- Seguro?

Con una sola persona que no quiera que salte, no saltaré d'as Ripas d'Alcoleya.

Repito: toz querez que salte?

Malparir ye cuan una muller tiene a o suyo fillo antis de que esté desarrollato de tot.

Ista frase quiere dezir que as mullers embarazatas que yeran a punto de librar, meteban en risgo a os suyos ninons indo a veyer a Pedro Saputo.

Chen en Alcoleya de Zinca:

- Sí! Sí! Sí!

Pedro Saputo:

- Ala pues.

Pues voi a saltar.

Que voi...!

Que salto...!

Que me tiro...!

Pedro feba zeños mui aparaters
mientras gritaba que iba a saltar.

Pedro Saputo:

- Astí voi...!

Que salto...!

Bueno...

Millor no salto.

Aquí bi ha una persona que no quiere que salte.

Y soy yo!

Asinas que no voi a saltar.

Millor tos arrullo lo mío **gamboi** y veyez o miraglo.

Miraz cómo vola!

O **gamboi** ye un abrigo.

Pedro terminó de gritar, arrulló lo gamboi a l'aire
y se'n fue correendo enta o **Monesterio de Sixena**
ta pedir protezón y estar a salvo.

Pedro correba y se rediba tot de vez.

A chen se quedó mui cutia
mientras o gamboi cayeba dende as Ripas ta o suelo.
Bellas personas se miraban a la cara con la boca ubierta.
De sopetón, un grupo de varias personas
enzetó a arreguir-se
y, pasato un rato, toda la chen yera alegre.
Garra chen s'encarrañó con Pedro.

Pedro plegó ta o monesterio que yera pleno de monchas.
Se quedó astí 8 días seguitos.

Lo pasó muito bien.
As monchas yeran mutio aimables.
Charraba y s'entreteneba con ellas.
Muitas monchas se fizieron amigas de Pedro.
Atras monchas se fizieron **amans**...

As monchas quereban que Pedro se quedase más días.
Belunas le soplicaban y ploraban
ta que no se marchara ta casa suya.
Pero Pedro teneba que ir-se-ne.

Pedro quereba estar
protechito de todas as
personas que fuoron a
veyer saltar d'as Ripas y
que a la fin no eban
visto o suyo salto. Pedro
pensaba que estarban
alicortatas y quereban
fer-le mal por no aber
saltato.
En bels monesterios se
protecheba a personas
que yeran perseguitas
por bella cosa que eban
feito mal.

Un **amán** ye una
persona que siente
atrazión por atra
persona con la que
tiene una relación
amorosa y sexual.

A la fin, ta alegrar a las monchas,
se quedó un día más en o monesterio,
arrodiato d'as suyas amigas y amans.

Braulio Foz:

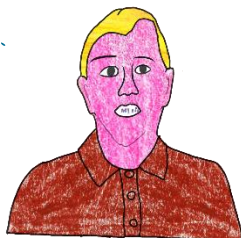
- Ya vies, quiesto leyedor,
ista vegata no podemos dezir lo siguién:

amor de moncha y pedo de flaire, tot ye aire.

Ista frase no la podemos fer servir
porque as monchas nunca olvidoron a Pedro
dende que se'n fue d'o monesterio.

Ista esprisión sinifica
que bi ha relazions
amorosas que duran
poco tiempo

INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



O **Semontano**, a **Litera** y a **Ribagorza** son comarcas d'a provinzia de Uesca.

O Semontano se refiere a la comarca de Semontano de Balbastro.

As **Ripas d'Alcoleya** son unas montañas que tienen unas rallas verticals mui altas. Se troban entre o lugar d'Alcoleya de Zinca y Chalamera, en a provinzia de Uesca. Entre istas montañas pasa o río Zinca.

O **día de San Miguel** ye o 29 de setiembre.

O **Monesterio de Sixena** ye un monesterio que ye amán de Villanueva de Sixena. Lo fundoron a reina Doña Sancha de Castiella y o rey Alifonso 2 d'Aragón en l'año 1188.